



# Eisbericht Nr. 017

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 88

Nr. 017

Dienstag, den 23.12.2014

1

### Übersicht

Die Eisbildung in der Bottenvik und im östlichen Finnischen Meerbusen setzt sich weiter fort.

- Die Schifffahrtsbeschränkungen für die schwedischen Bottenvikhäfen Karlsborg, Luleå, Haraholmen und Skellefteå sowie für Ångermanälv treten mit Wirkung vom **29. Dezember** in Kraft.

### Finnischer Meerbusen

**Finnische Küste:** *Saimaa See:* Im Nordteil und im Saimaa-Kanal tritt 2-5 cm dickes Eis mit einigen offenen Stellen dazwischen auf. - **Russische Küste:** In den Häfen von St. Petersburg und weiter bis zur Insel Kotlin kommt dichtes Neueis (Eisschlamm, Eisbrei) vor. In der inneren Vyborgbucht liegt Eishaut.

### Bottensee

**Finnische Küste:** In den inneren Schären bildet sich örtlich Neueis. - **Schwedische Küste:** Auf dem Ångermanälv kommt dichtes dünnes Eis vor.

### Norra Kvarken

**Finnische Küste:** In den Schären von Vaasa bildet sich Neueis.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** In den nördlichen inneren Schären kommt 5-15 cm dickes Festeis, außerhalb davon dünnes Eis, Neueis und Eisbildung vor. In den südlichen inneren Schären bildet sich örtlich Neueis. - **Schwedische Küste:** In den nördlichen inneren Schären liegt 5-15 cm dickes Festeis oder dünnes ebenes Eis; in den äußeren Schären kommt lockeres dünnes Eis oder Neueis vor.

### Overview

Ice formation in the Bay of Bothnia and in the eastern part of the Gulf of Finland continues.

- Restrictions to navigation for the Swedish harbours Karlsborg, Luleå, Haraholmen, and Skellefteå in the Bay of Bothnia as well as for Ångermanälv will be valid from **December, 29.**

### Gulf of Finland

**Finnish Coast:** *Lake Saimaa:* 2-5 cm thick ice with some open places occurs in the northern part and in the Saimaa Canal. - **Russian Coast:** In the harbours of St. Petersburg and farther out to the isle Kotlin there is close new ice (slush, shuga). The inner Vyborg Bay is covered with ice rind.

### Sea of Bothnia

**Finnish Coast:** In the inner archipelago new ice is forming, in places. - **Swedish Coast:** On the Ångermanälv close thin ice occurs.

### Norra Kvarken

**Finnish Coast:** In the Vaasa archipelago new ice is forming.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** In the northern inner archipelago there is 5-15 cm thick fast ice; farther out thin ice, new ice, and ice formation occurs. In the southern inner archipelago new ice is forming, in places. - **Swedish Coast:** In the northern inner archipelago there is 5-15 cm thick fast ice or thin level ice; in the outer archipelago open thin ice or new ice occurs.

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/Marine\\_data/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisaukünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
 E-Mail: [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de)

© BSH - All rights reserved  
 Reproduction in whole or in part prohibited

**Voraussichtliche Eisentwicklung**

Tiefdruckgebiete werden in den nächsten Tagen die Ostsee von West nach Ost überqueren. Auf deren Rückseiten wird polare Kaltluft über die Ostsee geführt. Bei mäßigem bis zeitweise sehr strengem Frost wird sich die Eisbildung an den Küsten des nördlichen Ostseeraumes im Verlauf der Woche kontinuierlich fortsetzen. In den Schärenbereichen des Bottnischen Meerbusens und des östlichen Finnischen Meerbusens ist mit weiterer Eiszunahme zu rechnen, in der nördlichen Bottenvik wird sich das Eis auch seewärts ausdehnen.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

*Der nächste Eisbericht erscheint am Montag, den 29. Dezember*

*Wir wünschen unseren Lesern ein Frohes Weihnachtsfest*

**Expected Ice Development**

Low pressure areas will cross over the Baltic Sea from the west to the east within the next days. On their rear sides polar cold air will flow into the Baltic Sea. At moderate to partly very strong frost, ice formation on the coasts of the northern region of the Baltic Sea will continue steady in the course of this week. In the archipelago of the Gulf of Bothnia and of the eastern Gulf of Finland further ice increase is expected. In the northern Bay of Bothnia ice will extend also seawards.

Dr. Schmelzer

*The next Ice Report will be issued on Monday, 29<sup>th</sup> December*

*We wish our readers a Merry Christmas*

**Restrictions to Navigation**

	Harbour/District	At least dwt/hp/kw	Ice Class	Begin
<b>Estonia</b>				
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi and Oulu	2000 dwt	I and II	22.12.
	Lake Saimaa: Joensuu, Kuopio, Puhos, Siilinjärvi	1300 dwt	II	22.12.
	<b>Lake Saimaa:</b> Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Ristiina, Savonlinna, Varkaus and Saimaa Canal	<b>1300 dwt</b>	<b>II</b>	<b>26.12.</b>
<b>Russia</b>				
<b>Sweden</b>	<b>Karlsborg – Skellefteå</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>II</b>	<b>29.12.</b>
	<b>Ångermanälv</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>II</b>	<b>29.12.</b>

**Information of the Icebreaker Services**

**Finland**

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

**Icebreaker: Harbour tugs give assistance as required in the Bay of Bothnia.** METEOR and Iso-Pukki assist in the northern Lake Saimaa.

**Sweden**

Vessels bound for ports in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Bjorn, 59°33'N 20°01'E, report to **ICEINFO** on VHF channel 84; Stating ATP, destination and ETA.

Request for DirWays can be sent to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; stating ATD, next port of call and ETA.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                  0 Eisfrei                  1 Offenes Wasser– Bedeckungsgrad kleiner 1/10                  2 Sehr lockeres Eis– Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                  3 Lockeres Eis– Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                  4 Dichtes Eis– Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                  5 Sehr dichtes Eis– Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                  6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis– Bedeckungsgrad 10/10                  7 Eis außerhalb der Festeiskante                  8 Festeis                  9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                  / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                  0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis– Durchmesser unter 20 m                  1 Kleine Eisschollen– Durchmesser 20 bis 100 m                  2 Mittlere Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                  3 Große Eisschollen– Durchmesser 500 bis 2000 m                  4 Sehr große oder riesig große Eisschollen– Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                  5 Übereinandergeschobenes Eis                  6 Kompakter Schnee- oder kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                  7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                  8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                  9 Morsches Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                  0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                  1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                  2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                  3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                  4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                  5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                  6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                  7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                  8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                  9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                  0 Schifffahrt unbehindert                  1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                  2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                  3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                  4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                  5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                  8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                  9 Schifffahrt hat aufgehört.                  / Unbekannt</p>
--	--

**Finnland , 23.12.2014**

Röyttä – Etukari	7115
Etukari – Ristinmatala	4045
Ajos – Ristinmatala	3015
Ristinmatala – Kemi 2	3015
Oulu, Hafen – Kattilankalla	3005

**Russische Föderation , 23.12.2014**

St. Petersburg, Hafen	4001
St. Petersburg – Ostspitze Kotlin	4001
Vyborg Hafen und Bucht	5001

**Schweden , 23.12.2014**

Karlsborg – Malören	8142
Luleå – Björnklack	4142
Ångermanälv oberhalb Sandöbrücke	8142
Ångermanälv unterhalb Sandöbrücke	3141
Härnösand – Härnön	2040